**Chinese (Traditional), Korean**

Genesis 1:1-4, 27-31

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| King James Version | Union Traditional | Korean |
| **1:1** In the beginning God created the heaven and the earth. **2** And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.  [...]  **27** So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them. **28** And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth. **29** And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat. **30** And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so. **31** And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And the evening and the morning were the sixth day. | **1:1** 起初，　神創造天地。 **2** 地是空虛混沌，淵面黑暗；　神的靈運行在水面上。 **3** 神說：「要有光」，就有了光。 **4** 神看光是好的，就把光暗分開了。  [...]  **27** 神就照著自己的形像造人，乃是照著他的形像造男造女。 **28** 神就賜福給他們，又對他們說：「要生養眾多，遍滿地面，治理這地，也要管理海裡的魚、空中的鳥，和地上各樣行動的活物。」 **29** 神說：「看哪，我將遍地上一切結種子的菜蔬和一切樹上所結有核的果子全賜給你們作食物。 **30** 至於地上的走獸和空中的飛鳥，並各樣爬在地上有生命的物，我將青草賜給牠們作食物。」事就這樣成了。 **31** 神看著一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。 | **1:1** 태초에 하나님이 천지를 창조하시니라 **2** 땅이 혼돈하고 공허하며 흑암이 깊음 위에 있고 하나님의 신은 수면에 운행하시니라 **3** 하나님이 가라사대 빛이 있으라 하시매 빛이 있었고 **4** 그 빛이 하나님의 보시기에 좋았더라 하나님이 빛과 어두움을 나누사  [...]  **27** 하나님이 자기 형상 곧 하나님의 형상대로 사람을 창조하시되 남자와 여자를 창조하시고 **28** 하나님이 그들에게 복을 주시며 그들에게 이르시되 생육하고 번성하여 땅에 충만하라, 땅을 정복하라, 바다의 고기와 공중의 새와 땅에 움직이는 모든 생물을 다스리라 하시니라 **29** 하나님이 가라사대 내가 온 지면의 씨 맺는 모든 채소와 씨 가진 열매 맺는 모든 나무를 너희에게 주노니 너희 식물이 되리라 **30** 또 땅의 모든 짐승과 공중의 모든 새와 생명이 있어 땅에 기는 모든 것에게는 내가 모든 푸른 풀을 식물로 주노라 하시니 그대로 되니라 **31** 하나님이 그 지으신 모든 것을 보시니 보시기에 심히 좋았더라 저녁이 되며 아침이 되니 이는 여섯째 날이니라 |

Mark 1:1-3, 14-19

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1:1** The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God; **2** As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee. **3** The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.  [...]  **14** Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God, **15** And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel. **16** Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers. **17** And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men. **18** And straightway they forsook their nets, and followed him. **19** And when he had gone a little further thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets. | **1:1** 神的兒子，耶穌基督福音的起頭。 **2** 正如先知以賽亞（有古卷沒有以賽亞三個字）書上記著說：看哪，我要差遣我的使者在你前面，預備道路。 **3** 在曠野有人聲喊著說：預備主的道，修直他的路。  [...]  **14** 約翰下監以後，耶穌來到加利利，宣傳　神的福音， **15** 說：「日期滿了，　神的國近了。你們當悔改，信福音！」 **16** 耶穌順著加利利的海邊走，看見西門和西門的兄弟安得烈在海裡撒網；他們本是打魚的。 **17** 耶穌對他們說：「來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。」 **18** 他們就立刻捨了網，跟從了他。 **19** 耶穌稍往前走，又見西庇太的兒子雅各和雅各的兄弟約翰在船上補網。 | **1:1** 하나님의 아들 예수 그리스도 복음의 시작이라 **2** 선지자 이사야의 글에 보라 내가 내 사자를 네 앞에 보내노니 저가 네 길을 예비하리라 **3** 광야에 외치는 자의 소리가 있어 가로되 너희는 주의 길을 예비하라 그의 첩경을 평탄케 하라 기록된 것과 같이  [...]  **14** 요한이 잡힌 후 예수께서 갈릴리에 오셔서 하나님의 복음을 전파하여 **15** 가라사대 때가 찼고 하나님 나라가 가까웠으니 회개하고 복음을 믿으라 하시더라 **16** 갈릴리 해변으로 지나가시다가 시몬과 그 형제 안드레가 바다에 그물 던지는 것을 보시니 저희는 어부라 **17** 예수께서 가라사대 나를 따라 오너라 내가 너희로 사람을 낚는 어부가 되게 하리라 하시니 **18** 곧 그물을 버려두고 좇으니라 **19** 조금 더 가시다가 세베대의 아들 야고보와 그 형제 요한을 보시니 저희도 배에 있어 그물을 깁는데 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| General public license for distribution for any purpose | Public Domain | Public Domain |